

◎所得に対する租税に関する二重課税の回避及び脱税の防止のための日本国とアメリカ合衆国との間の条約

(略称) 米国との租税(所得)条約

昭和四十六年三月 八 日 東京で署名

昭和四十六年五月二十一日 国会承認

昭和四十七年六月 二 日 批准の閣議決定

昭和四十七年六月 九 日 ワシントンで批准書交換

昭和四十七年六月二十三日 公布及び告示
(条約第六号)

昭和四十七年七月 九 日 効力発生

目次

ページ

前文	八三三
第一条 対象となる租税	八三三
第二条 定義	八三四
第三条 締約国の居住者	八三五
第四条 条約と国内法との関係	八三七

第五 条	二重課税回避の方法	八三九
第六 条	各種所得の源泉の決定	八四一
第七 条	課税に関する内国民待遇	八四四
第八 条	産業上又は商業上の利得	八四五
第九 条	恒久的施設	八四七
第十 条	船舶、航空機の運用及び処分に係る所得	八五〇
第十一 条	特殊関連企業に係る所得	八五〇
第十二 条	配当	八五一
第十三 条	利子	八五二
第十四 条	使用料	八五四
第十五 条	不動産に係る所得	八五五
第十六 条	資本資産の処分に係る収益	八五六
第十七 条	自由職業所得	八五七
第十八 条	給与所得	八五八
第十九 条	教育者又は研究者の所得	八六〇
第二十 条	学生、事業修習者に対する給付金	八六一

第二十一条	公務の遂行に係る報酬	八六四
第二十二条	旅費及び特典の享受	八六五
第二十三条	退職年金及び保険年金	八六五
第二十四条	外交官及び領事官の特権	八六六
第二十五条	不服申立及び両国当局間の協議	八六六
第二十六条	情報の交換	八六八
第二十七条	徴収共助	八六九
第二十八条	批准、効力発生及び適用の開始時期	八七〇
第二十九条	条約の終了及び適用の終了時期	八七一
末	文	八七二

○国際運輸業所得に対する地方税の相互免除に関する交換公文

合衆国側書簡	八七三
国際運輸業所得に対する地方税の相互免除	八七三
日本側書簡	八七五

○条約第十条及び第十三条の規定に関する交換公文

合衆国側書簡：・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・八七六

1 コンテナ―運送に関する了解：・・・・・・・・・・・・・・・・八七六

2 船舶、航空機の賃貸に係る所得：・・・・・・・・・・・・八七八

3 条約第十三条(2)及び(3)の規定に関する了解：・・・・八七八

日本側書簡：・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・八七九

所得に対する租税に関する二重課税の回避及び脱税の防止のための日本国とアメリカ合衆国との間の条約

日本国及びアメリカ合衆国は、所得に対する租税に関し、二重課税を回避し及び脱税を防止するための新たな条約を締結することを希望して、

次のとおり協定した。

第一条

対象となる租税

- (1) この条約の対象である租税は、次のものとする。
 - (a) 合衆国については、内国歳入法によつて課される連邦所得税（以下「合衆国の租税」という。）
 - (b) 日本国については、所得税及び法人税（以下「日本国の租税」という。）
- (2) この条約は、現行の租税に加え又はこれに代わつてこの条約の署名の日の後に課される租税であつて(1)に掲げる租税と実質的に類似するものについても、また、適用する。
- (3) この条約は、第七条の規定の適用上、一方の締約国又はその地方政府若しくは地方公共団体によつて課されるすべての種類の租税についても、また、適用する。この条約は、第二十六條の規定の適用上、一方の締約国によつて課されるすべ

米国との租税（所得）条約

CONVENTION BETWEEN JAPAN AND THE UNITED STATES OF AMERICA FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME

Japan and the United States of America, Desiring to conclude a new convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income, Have agreed upon the following articles:

Article 1

- (1) The taxes which are the subject of this Convention are:
 - (a) In the case of the United States, the Federal income taxes imposed by the Internal Revenue Code, hereinafter referred to as "United States tax", and
 - (b) In the case of Japan, the income tax and the corporation tax, hereinafter referred to as "Japanese tax".
- (2) This Convention shall also apply to taxes substantially similar to those covered by paragraph (1) of this article which are imposed in addition to, or in place of, existing taxes after the date of signature of this Convention.
- (3) For the purpose of Article 7, this Convention shall also apply to taxes of every kind imposed by a Contracting State or a political subdivision or local authority thereof. For the purpose of Article 26, this

ての種類の租税についても、また、適用する。

第二条

定義

- (1) この条約において、文脈により別に解釈すべき場合を除くほか、
- (a) 「合衆国」とは、アメリカ合衆国をいひ、地理的意味で用いる場合には、アメリカ合衆国の諸州及びコロンビア特別区をいう。
 - (b) 「日本国」とは、地理的意味で用いる場合には、日本国の租税に関する法令が施行されているすべての領域をいう。
 - (c) 「一方の締約国」又は「他方の締約国」とは、文脈により、合衆国又は日本国をいう。
 - (d) 「者」とは、個人、法人又は法人以外の団体をいう。
 - (e) (i) 「合衆国の法人」とは、合衆国、その州若しくはコロンビア特別区の法令に基づいて設立され若しくは組織された法人又は法人格を有しない団体で合衆国の租税に關し合衆国の法人として取り扱われるものをいう。
 - (ii) 「日本国の法人」とは、日本国に本店若しくは主たる事務所を有する法人又は法人格を有しない団体で日本国

Convention shall also apply to taxes of every kind imposed by a Contracting State.

Article 2

(1) In this Convention, unless the context otherwise requires:

- (a) The term "United States" means the United States of America and, when used in a geographical sense, means the states thereof and the District of Columbia.
- (b) The term "Japan", when used in a geographical sense, means all the territory in which the laws relating to Japanese tax are in force.
- (c) The term "a Contracting State" or "the other Contracting State" means the United States or Japan, as the context requires.
- (d) The term "person" means an individual, a corporation, or any other body of persons.
- (e) (i) The term "United States corporation" means a corporation which is created or organized under the laws of the United States or any state thereof or the District of Columbia, or any unincorporated entity treated as a United States corporation for purposes of United States tax; and
- (ii) The term "Japanese corporation" means a juridical person which has its head or main office in Japan or any

の租税に關し日本国の法人として取り扱われるものをい
う。

(f) 「権限のある当局」とは、次の者をいう。

(i) 合衆国については、財務長官又は権限を与えられたそ
の代理者

(ii) 日本国については、大蔵大臣又は権限を与えられたそ
の代理者

(g) 「国民」とは、次の者をいう。

(i) 合衆国については、合衆国の市民

(ii) 日本国については、日本国の国民

(2) 一方の締約国がこの条約を適用する場合には、この条約に
おいて用いられる用語で特に定義されていないものは、文脈
により別に解釈すべき場合を除くほか、この条約の対象であ
る租税に關する当該一方の締約国の法令上有する意義を有す
るものとする。

第三条

締約国の
居住者

この条約において、

(1) 「日本国の居住者」とは、次の者をいう。

(a) 日本国の法人

(b) 日本国の租税に關し日本国における居住者とされるそ
他の者

米国の租税（所得）条約

organization without juridical person-
ality treated for purposes of Japanese
tax as a Japanese juridical person.

(f) The term "competent authority"
means:

(i) In the case of the United
States, the Secretary of the Treasury
or his delegate, and

(ii) In the case of Japan, the
Minister of Finance or his authorized
representative.

(g) The term "citizen" means:

(i) In the case of the United
States, a citizen of the United States,
and

(ii) In the case of Japan, a national
of Japan.

(2) As regards the application of this Con-
vention by a Contracting State, any term used
in this Convention and not otherwise defined
shall, unless the context otherwise requires,
have the meaning which it has under the laws
of that Contracting State relating to the
taxes which are the subject of this Convention.

Article 3

In this Convention:

(1) The term "resident of Japan" means:

(a) A Japanese corporation, or

(b) Any other person resident in Japan
for purposes of Japanese tax.

(2) 「合衆国の居住者」とは、次の者をいう。

- (a) 合衆国の法人
- (b) 合衆国の租税に関し合衆国における居住者とされるその他の者（法人又は合衆国の法令により法人として取り扱われる団体を除く）。ただし、遺産又は信託財産は、その取得する所得のうち居住者の所得として合衆国の租税を課される部分に限る限り合衆国の居住者とされる。

(3) 双方の締約国の居住者となる個人は、その保有する恒久的居住が存在する締約国の居住者とみなす。その恒久的居住を双方の締約国内に有する場合又はこれをいずれの締約国内にも有しない場合には、当該個人は、その人的及び経済的關係が最も密接な締約国（重要な利害關係の中心がある国）の居住者とみなす。その重要な利害關係の中心のある締約国の決定ができない場合には、当該個人は、その有する常用の住居が存在する締約国の居住者とみなす。その常用の住居を双方の締約国内に有する場合又はこれをいずれの締約国内にも有しない場合には、当該個人は、自己が国民である締約国の居住者とみなす。当該個人が双方の締約国の国民であるとき、又はいずれの締約国の国民でもないときは、両締約国の権限のある当局は、合意によつて当該事案を解決する。この(3)の規定により一方の締約国の居住者であつて他方の締約国の居住者でないときとみなされる個人は、この条約（次条を含む）の規定の適用上、当該一方の締約国のみ居住者とみなす。

(2) The term "resident of the United States" means:

- (a) A United States corporation, or
- (b) Any other person (except a corporation or any entity treated under United States law as a corporation) resident in the United States for purposes of United States tax, but in the case of an estate or trust only to the extent that the income derived by such person is subject to United States tax as the income of a resident.

(3) An individual who is a resident of both Contracting States shall be deemed to be a resident of that Contracting State in which he maintains his permanent home. If he has a permanent home in both Contracting States or in neither Contracting State, he shall be deemed to be a resident of that Contracting State with which his personal and economic relations are closest (center of vital interests). If the Contracting State in which he has his center of vital interests cannot be determined, he shall be deemed to be a resident of that Contracting State in which he has a habitual abode. If he has a habitual abode in both Contracting States or in neither Contracting State, he shall be deemed to be a resident of that Contracting State of which he is a citizen. If he is a citizen of both Contracting States or of neither Contracting State, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement. An individual who is deemed to be a resident of a Contracting State and not a resident of the other Contracting State by reason of the provisions of this paragraph shall be deemed to be a resident only of the

第四条

- (1) 一方の締約国は、この条約に定める制限に従い、他方の締約国の居住者に対し当該一方の締約国内の源泉から生ずる所得についてのみ租税を課することができる。この規定の適用上、所得の源泉の決定にあつては、第六条に定める規則を適用する。
- (2) この条約の規定は、次のものによつて現在又は将来認められる非課税、免税、所得控除、税額控除その他の租税の減免をいかなる態様においても制限するものと解してはならない。
- (a) 一方の締約国が課する租税の額を決定するにあつて適用される当該一方の締約国の法令
- (b) 両締約国の間の他の協定
- (3) この条約は、(4)の場合を除くほか、一方の締約国の居住者(合衆国については、その市民を含む。)に対する当該一方の締約国の課税に影響を及ぼすものではない。
- (4) (3)の規定は、次の特典に影響を及ぼすものではない。
- (a) 次条、第七条、第二十一条及び第二十五条に定める特典
- (b) 第十九条、第二十条及び第二十二條に定める特典。ただし、合衆国が与える当該特典については、これを要求する

米国との租税(所得)条約

first-mentioned Contracting State for all purposes of this Convention, including Article 4.

Article 4

(1) A resident of a Contracting State may be taxed by the other Contracting State on any income from sources within that other Contracting State and only on such income, subject to any limitations set forth in this Convention. For this purpose, the rules set forth in Article 6 shall be applied to determine the source of income.

(2) The provisions of this Convention shall not be construed to restrict in any manner any exclusion, exemption, deduction, credit, or other allowance now or hereafter accorded --

(a) By the laws of a Contracting State in the determination of the tax imposed by that Contracting State, or

(b) By any other agreement between the Contracting States.

(3) Except to the extent provided in paragraph (4) of this article, this Convention shall not affect the taxation by a Contracting State of its residents (and, in the case of the United States, its citizens).

(4) The provisions of paragraph (3) of this article shall not affect:

(a) The benefits provided under Articles 5, 7, 21, and 25; and

(b) The benefits provided under Articles 19, 20, and 22, but in the case of benefits

者が合衆国の市民でなく、かつ、合衆国における移住者の資格を有しない場合に限る。

- (5) 日本国の居住者（日本国政府又は日本国の地方公共団体の職員及び使用人を除く）で合衆国の居住者でないものは、合衆国の租税に關し、千九百六十八年十二月一日現在有効な合衆国内国歳入法第八百七十三条に定める人的控除に加え、同日現在有効な同法第五百一一条から第五百四十四条までに定める条件に従い、当該納税者の配偶者及び子で当該課税年度中のいずれかの時に合衆国内に滞在し、かつ、合衆国内で当該納税者と同居するものにつき、追加の人的控除を認められる。ただし、この追加の人的控除の額は、当該課税年度中に合衆国内の源泉から当該納税者の取得した総所得のうち同法第八百六十四条(4)の規定に従い合衆国内における営業又は事業の遂行に實質的に関連を有するものとして取り扱われる部分が当該課税年度中にすべての源泉から当該納税者の取得した全所得に対して占める割合を法定の控除額に乗じて得た額をこえないものとする。

- (6) 合衆国は、この条約の規定にかかわらず、その同族持株会社税及び留保収益税を課することができる。もつとも、日本国の法人は、そのすべての株式が日本国の居住者である個人で合衆国の市民でないものにより当該課税年度を通じて直接又は間接に所有されている場合には、当該課税年度分の合衆

conferred by the United States only if the person claiming the benefits neither is a citizen of, nor has immigrant status in, the United States.

(5) There shall be allowed, for purposes of United States tax, in the case of a resident of Japan who is not a resident of the United States (other than an officer or employee of the Government of Japan or local authority thereof), in addition to the deduction for one personal exemption provided in section 673 of the United States Internal Revenue Code as in effect on the first day of December 1968, a deduction for personal exemptions, subject to the conditions prescribed in sections 151 through 154 of the Internal Revenue Code as in effect on the said date, for the spouse of the taxpayer and for each child of the taxpayer present in the United States and residing with him in the United States at any time during the taxable year, but such additional deduction shall not exceed that proportion thereof which the taxpayer's gross income from sources within the United States which is treated as effectively connected with the conduct of a trade or business within the United States within the meaning of section 864 (c) of the Internal Revenue Code for the taxpayer's taxable year bears to his entire income from all sources for such taxable year.

(6) The United States may impose its personal holding company tax and its accumulated earnings tax notwithstanding any provision of this Convention. However, a Japanese corporation shall be exempt from the United States personal holding company tax in any taxable year if all of its stock is owned, directly or indirectly, by one or more indi-

国の同族持株会社税を免除される。日本国の法人は、当該課税年度中のいずれの時点においても恒久的施設を通じて合衆国において営業又は事業を行なわない限り、当該課税年度分の合衆国の留保収益税を免除される。

(7) この条約の規定に従い一方の締約国が他方の締約国の居住者の所得に対する租税の率を軽減し又はその租税を免除する場合において、当該他方の締約国において施行されている法令により、当該居住者が、その所得のうち当該他方の締約国に送金され又は当該他方の締約国内で受領された部分についての当該他方の締約国において租税を課されることとされているときは、その軽減又は免除は、その所得のうち当該他方の締約国に送金され又は当該他方の締約国内で受領された部分についてのみ適用する。

第五条

(1) 所得に対する二重課税は、次の方法によつて回避する。

(a) 合衆国は、合衆国以外の国において納付される租税を合衆国の租税から控除することに関する合衆国の法令で当該時に施行されているもの規定に従い、合衆国の市民又は居住者に対し、日本国の租税に対応する額を合衆国の租税から控除することを認めるものとし、また、日本国の法人の議決権の少なくとも十パーセントを有する合衆国の法人で当該日本国の法人から配当を受領するものに対しては、

米国との租税（所得）条約

viduals who are residents of Japan (and not citizens of the United States) for that entire year. A Japanese corporation shall be exempt from the United States accumulated earnings tax in any taxable year unless such corporation is engaged in trade or business in the United States through a permanent establishment at any time during such year.

(7) Where, pursuant to any provision of this Convention, a Contracting State reduces the rate of tax on, or exempts from tax, income of a resident of the other Contracting State and under the law in force in that other Contracting State the resident is subject to tax by that other Contracting State only on that part of such income which is remitted to or received in that other Contracting State, then the reduction or exemption shall apply only to so much of such income as is remitted to or received in that other Contracting State.

Article 5

(1) Double taxation of income shall be avoided in the following manner:

(a) In accordance with the provisions of the law of the United States, as in force from time to time, regarding the allowance of a credit against United States tax of tax payable in any country other than the United States, the United States shall allow to a citizen or resident of the United States as a credit against United States tax the appropriate amount of Japanese tax and, in the case of a

当該日本国の法人が当該配当の支払の基因となつた利得について納付した日本国の租税に対応する額の税額控除をも認める。日本国に納付される租税に関する合衆国の税額控除の適用上、所得の源泉の決定にあつては、第六条に定める規則を適用する。

(b) 日本国は、日本国以外の国において納付される租税を日本国の租税から控除することに関する日本国の法令で当該時に施行されているものの規定に従い、日本国の居住者に対し、合衆国の租税に対応する額を日本国の租税から控除することを認めるものとし、また、合衆国の法人の議決権のある株式の少なくとも十パーセントを所有する日本国の法人で当該合衆国の法人から配当を受領するものに対しては、当該合衆国の法人が当該配当の支払の基因となつた利得について納付した合衆国の租税に対応する額の税額控除をも認める。合衆国に納付される租税に関する日本国の税額控除の適用上、所得の源泉の決定にあつては、第六条に定める規則を適用する。

(2) 一方の締約国の租税でこの条の規定に従い他方の締約国において税額控除されるものには、当該一方の締約国の地方政府又は地方公共団体が課する所得又は利得に対する租税を含む。

United States corporation owning at least 10 percent of the voting power of a Japanese corporation from which it receives dividends, shall allow credit for the appropriate amount of Japanese tax paid by the Japanese corporation paying such dividends with respect to the profits out of which such dividends are paid. For the purpose of applying the United States credit in relation to taxes paid to Japan, the rules set forth in Article 6 shall be applied to determine the source of income.

(b) In accordance with the provisions of the laws of Japan, as in force from time to time, regarding the allowance of a credit against Japanese tax of tax payable in any country other than Japan, Japan shall allow to a resident of Japan as a credit against Japanese tax the appropriate amount of United States tax and, in the case of a Japanese corporation owning at least 10 percent of the voting shares of a United States corporation from which it receives dividends, shall allow credit for the appropriate amount of United States tax paid by the United States corporation paying such dividends with respect to the profits out of which such dividends are paid. For the purpose of applying the Japanese credit in relation to taxes paid to the United States, the rules set forth in Article 6 shall be applied to determine the source of income.

(2) The tax of a Contracting State which shall be credited by the other Contracting State in accordance with this article shall include any tax on income or profits imposed by any political subdivision or any local authority of the first-mentioned Contracting State.

第六条

- この条約の適用上、
- (1) 配当は、一方の締約国の法人によつて支払われる場合に限り、当該一方の締約国内の源泉から生ずる所得として取り扱ふ。
 - (2) 利子は、一方の締約国又はその地方政府、地方公共団体若しくは居住者によつて支払われる場合に限り、当該一方の締約国内の源泉から生ずる所得として取り扱ふ。ただし、次の場合において、恒久的施設が利子（船舶又は航空機の購入に關連して生じた債務について支払われるものを除く。）を負担するときは、その利子は、当該恒久的施設が存在する国の源泉から生ずるものとする。
 - (a) その利子の支払者（一方の締約国の居住者であるかどうかを問わない。）が一方の締約国内に当該恒久的施設を有する場合において、その利子の支払の基因となつた債務が当該恒久的施設について生ずるとき。
 - (b) その利子の支払者が一方の締約国の居住者であり、かつ、両締約国以外の国に当該恒久的施設を有する場合において、その利子の支払の基因となつた債務が当該恒久的施設について生ずるとき。

Article 6

For purposes of this Convention:

- (1) Dividends shall be treated as income from sources within a Contracting State only if paid by a corporation of that Contracting State.
- (2) Interest shall be treated as income from sources within a Contracting State only if paid by that Contracting State, a political subdivision or local authority thereof, or by a resident of that Contracting State. Notwithstanding the preceding sentence, if the person paying the interest (other than interest paid on indebtedness incurred in connection with the purchase of ships or aircraft) --
 - (a) Whether or not such person is a resident of a Contracting State, has a permanent establishment in a Contracting State in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred and such interest is borne by such permanent establishment, or
 - (b) Is a resident of a Contracting State and has a permanent establishment in a State other than the Contracting States in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred and such interest is borne by such permanent establishment,such interest shall be deemed to be from sources within the State in which the permanent establishment is located.

(3) 第十四条(3)(a)に掲げる財産(船舶及び航空機を除く。)又は権利の使用又は使用の権利に対する使用料及び同条(3)(b)に規定する財産又は権利の生産性、使用又は処分に応じて生ずる収益は、当該財産又は権利の一方の締約国内における使用又は使用の権利につき、当該使用料が支払われ又は当該収益を生ずる売却、交換その他の処分によつて実現する金額が支払われる場合に限り、当該一方の締約国内の源泉から生ずる所得として取り扱う。

(4) 不動産から生ずる所得(鉱山若しくは採石場の経営又は天然資源の採取に係る使用料及びこれらの財産又は当該使用料を生ずる権利の売却、交換その他の処分から生ずる収益を含む。)は、これらの財産が一方の締約国内に存在する場合に限り、当該一方の締約国内の源泉から生ずる所得として取り扱う。

(5) 有体の動産(船舶及び航空機を除く。)の賃貸から生ずる所得は、その動産が一方の締約国内に存在する場合に限り、当該一方の締約国内の源泉から生ずる所得として取り扱う。船舶又は航空機を国際運輸に運用することに従事していない者が船舶又は航空機の賃貸から取得する所得は、賃借者が一方の締約国の居住者である場合に限り、当該一方の締約国内の源泉から生ずる所得として取り扱う。

(6) 個人が使用人としてであると独立の資格においてであると問わずその労働又は人的役務を提供することについて受領

(3) Royalties for the use of, or the right to use, property (other than ships or aircraft) or rights described in paragraph (3) (a) of Article 14, and gains to the extent that they are contingent on the productivity, use, or disposition of such property or rights described in paragraph (3) (b) of Article 14, shall be treated as income from sources within a Contracting State only if the royalties, or the amount realized on the sale, exchange, or other disposition from which the gain is derived is paid for the use of, or the right to use, such property or rights within that Contracting State.

(4) Income from real property, including royalties in respect of the operation of mines or quarries, or the exploitation of any natural resources and gains derived from the sale, exchange, or other disposition of such property or of the right giving rise to such royalties, shall be treated as income from sources within a Contracting State only if such property is situated in that Contracting State.

(5) Income from the rental of tangible personal property (other than from the rental of ships or aircraft) shall be treated as income from sources within a Contracting State only if such property is situated in that Contracting State. Income from the rental of ships or aircraft derived by a person not engaged in the operation of ships or aircraft in international traffic shall be treated as income from sources within a Contracting State only if the lessee is a resident of that Contracting State.

(6) Income (other than directors' fees described in paragraph (5) of Article 18) received by an individual for his performance

する所得（第十八条(5)の役員報酬を除く）は、その役務が一方の締約国内で提供される場合に限り、当該一方の締約国内の源泉から生ずる所得として取り扱う。一方の締約国の居住者が国際運輸に運用する船舶又は航空機において提供される労働又は人的役務から生ずる所得は、その役務がその船舶又は航空機の正規の乗組員によつて提供される場合には、当該一方の締約国内の源泉から生ずる所得として取り扱う。この(6)の規定の適用上、労働又は人的役務から生ずる所得には、その役務について支払われる第二十三条(2)にいう退職年金が含まれる。この(6)の前記の規定にかかわらず、第二十一条の報酬は、一方の締約国若しくはその地方政府若しくは地方公共団体によつて支払われ、又は一方の締約国若しくはその地方政府若しくは地方公共団体が拠出した基金から支払われる場合に限り、当該一方の締約国内の源泉から生ずる所得として取り扱う。第十八条(5)の役員報酬は、当該個人が役員である法人が一方の締約国の法人である場合に限り、当該一方の締約国内の源泉から生ずる所得として取り扱う。

(7) 動産の売買から生ずる所得（使用料として第十四条(3)(b)に定義する収益を除く）は、その動産が一方の締約国内で売却される場合に限り、当該一方の締約国内の源泉から生ずる所得として取り扱う。

(8) (1)から(7)までの規定にかかわらず、産業上又は商業上の利得であつて、一方の締約国の居住者であるその利得の受領者が他方の締約国内に有する恒久的施設に帰せられるもの（不

of labor or personal services whether as an employee or in an independent capacity shall be treated as income from sources within a Contracting State only if such services are performed in that Contracting State. Income from labor or personal services performed aboard ships or aircraft operated by a resident of a Contracting State in international traffic shall be treated as income from sources within that Contracting State, if rendered by a member of the regular complement of the ship or aircraft. For purposes of this paragraph, income from labor or personal services includes pensions (as defined in paragraph (2) of Article 23) paid in respect of such services. Notwithstanding the preceding provisions of this paragraph, remuneration described in Article 21 shall be treated as income from sources within a Contracting State only if paid by, or out of the funds to which contributions are made by, that Contracting State or a political subdivision or local authority thereof. Directors' fees described in paragraph (5) of Article 18 shall be treated as income from sources within a Contracting State only if the corporation of which the individual is a director is a corporation of that Contracting State.

(7) Income from the purchase and sale of personal property (other than gains defined as royalties in paragraph (3) (b) of Article 14) shall be treated as income from sources within a Contracting State only if such property is sold in that Contracting State.

(8) Notwithstanding paragraphs (1) through (7) of this article, industrial or commercial profits which are attributable to a permanent establishment which the recipient, being a resident of a Contracting State, has in the

動産及び天然資源から生ずる所得、配当、利子、第十四条(3)に定義する使用料並びに譲渡収益を生ずる財産又は権利が当該恒久的施設と実質的に関連を有する場合には、それらの所得、配当、利子、使用料及び譲渡収益を含む。は、当該他方の締約国内の源泉から生ずる所得として取り扱う。財産又は権利が恒久的施設と実質的に関連を有するかどうかを決定するにあつては、なかならず、その財産又は権利がその恒久的施設を通ずる産業上又は商業上の活動の遂行に使用され又はその使用のために保有されていたかどうか、また、その恒久的施設を通ずる活動がその財産又は権利から生ずる所得の実現のための実質的な要因となつていたかどうかを考慮するものとする。このため、その財産若しくは権利又はその所得が当該恒久的施設に係るものとして経理されているかどうかについて妥当な考慮を払うものとする。

(9) (1)から(8)までの規定が適用されない項目の所得の源泉は、各締約国によりその国内法令に従つて決定される。

第七条

(1) 一方の締約国の国民である他方の締約国の居住者は、当該他方の締約国において、当該他方の締約国の国民でありかつ居住者である者が課される租税よりも重い租税を課されるこ

課税に關
する内
國
民
待
遇

other Contracting State, including income derived from real property and natural resources and dividends, interest, royalties (as defined in paragraph (3) of Article 14), and capital gains, but only if the property or rights giving rise to such income, dividends, interest, royalties, or capital gains are effectively connected with such permanent establishment, shall be treated as income from sources within that other Contracting State. To determine whether property or rights are effectively connected with a permanent establishment, the factors taken into account shall include whether the property or rights are used in or held for use in carrying on industrial or commercial activity through such permanent establishment, and whether the activities carried on through such permanent establishment were a material factor in the realization of the income derived from such property or rights. For this purpose, due regard shall be given to whether or not such property or rights or such income were accounted for through such permanent establishment.

(9) The source of any item of income to which paragraphs (1) through (8) of this article are not applicable shall be determined by each of the Contracting States in accordance with its own law.

Article 7

(1) A citizen of a Contracting State who is a resident of the other Contracting State shall not be subjected in that other Contracting State to more burdensome taxes than a citizen of that other Contracting State who is a resi-

とはない。

(2) 一方の締約国の居住者が他方の締約国内に有する恒久的施設は、当該他方の締約国において、同様の活動を行なう当該他方の締約国の居住者が課される租税よりも重い租税を課されることはない。この規定は、一方の締約国に対し、家族の状況又は家族を扶養するための負担を理由として自国の居住者である個人に認める租税上の人的控除、救済及び軽減を他方の締約国の居住者である個人に認めることを義務づけるものと解してはならない。

(3) 一方の締約国の法人であつてその資本の全部又は一部が他方の締約国の一又は二以上の居住者により直接又は間接に所有され又は支配されているものは、当該一方の締約国において、同様の活動を行なう当該一方の締約国の法人であつてその資本の全部が当該一方の締約国の一又は二以上の居住者によつて所有され又は支配されているものが課されており又は課されることがある租税又はこれに関連する要件以外の又はこれらよりも重い租税又はこれに関連する要件を課されることはない。

第八条

(1) 一方の締約国の居住者の産業上又は商業上の利得については、その居住者が他方の締約国内に存在する恒久的施設を通じて当該他方の締約国内で産業上又は商業上の活動に従事しない限り、当該他方の締約国の租税を免除する。その居住者

米国との租税（所得）条約

dent thereof.

(2) A permanent establishment which a resident of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be subjected in that other Contracting State to more burdensome taxes than a resident of that other Contracting State carrying on the same activities. This paragraph shall not be construed as obliging a Contracting State to grant to individual residents of the other Contracting State any personal allowances, reliefs, and deductions for taxation purposes on account of civil status or family responsibilities which it grants to its own individual residents.

(3) A corporation of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which a corporation of the first-mentioned Contracting State carrying on the same activities, the capital of which is wholly owned or controlled by one or more residents of the first-mentioned Contracting State, is or may be subjected.

Article 8

(1) Industrial or commercial profits of a resident of a Contracting State shall be exempt from tax by the other Contracting State unless such resident is engaged in industrial or commercial activity in that other Contracting State through a permanent establishment situ-

が当該恒久的施設を通じて当該他方の締約国内でそのような活動に従事する場合には、当該他方の締約国は、その居住者の産業上又は商業上の利得のうち当該恒久的施設に帰せられる部分に対してのみ、租税を課することができる。

(2) 一方の締約国の居住者が他方の締約国内に存在する恒久的施設を通じて当該他方の締約国内で産業上又は商業上の活動に従事する場合には、当該恒久的施設が同一又は類似の条件で同一又は類似の活動を行ない、かつ、当該恒久的施設を有する居住者と、全く独立の立場で、取引を行なう独立の者であつたとしたならば、当該恒久的施設に帰せられたとみられる産業上又は商業上の利得が、各締約国において当該恒久的施設に帰せられるものとする。

(3) 恒久的施設の産業上又は商業上の利得を決定するにあつては、経営費及び一般管理費を含む費用でその利得と合理的に関連するものは、その恒久的施設が存在する締約国内で生じたか他の場所において生じたかを問わず、損金に算入することを認められる。

(4) 一方の締約国の居住者が他方の締約国内に恒久的施設を有する場合に、その恒久的施設がその居住者のために行ない又はその居住者が自己のために行なう物品又は商品の購入のみを理由としては、いかなる利得も、その恒久的施設に帰せられることはない。

(5) 「産業上又は商業上の利得」には、製造業、商業、保険業、農業、漁業及び鉱業から生ずる所得並びに船舶又は航空機の

ated therein. If such resident is so engaged, tax may be imposed by that other Contracting State on the industrial or commercial profits of such resident but only on so much of such profits as are attributable to the permanent establishment.

(2) Where a resident of a Contracting State is engaged in industrial or commercial activity in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to the permanent establishment the industrial or commercial profits which would be attributable to such permanent establishment if such permanent establishment were an independent entity engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the resident of which it is a permanent establishment.

(3) In the determination of the industrial or commercial profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions expenses which are reasonably connected with such profits, including executive and general administrative expenses, whether incurred in the Contracting State in which the permanent establishment is situated or elsewhere.

(4) No profits shall be attributed to a permanent establishment of a resident of a Contracting State in the other Contracting State merely by reason of the purchase of goods or merchandise by that permanent establishment, or by the resident of which it is a permanent establishment, for the account of that resident.

(5) The term "industrial or commercial profits" includes income derived from manu-

運用、人的役務の提供及び有体の動産（船舶及び航空機を除く。）の賃貸から生ずる所得を含む。この用語には、また、不動産及び天然資源から生ずる所得、配当、利子、第十四条(3)に定義する使用料並びに譲渡収益を生ずる権利又は財産が、一方の締約国の居住者である受領者が他方の締約国内に有する恒久的施設と実質的に関連を有する場合には、その所得、配当、利子、使用料及び譲渡収益を含む。この用語には、次のものは、含まれない。

(a) 個人が使用人として提供し又は独立の資格で提供する人的役務に対する報酬として受領する所得

(b) 一方の締約国の法人その他の団体が、第十八条(3)に規定する理由により同条(2)の規定に基づく免除を受ける資格がなく又は受ける資格がないと認められる個人の人的役務を提供することにより、他方の締約国内の源泉から取得する所得

第九条

(1) この条約の適用上、「恒久的施設」とは、事業を行なう一定の場所であつて一方の締約国の居住者がそれを通じて産業上又は商業上の活動を行なつてゐるものをいう。

facturing, mercantile, insurance, agricultural, fishing, or mining activities, from the operation of ships or aircraft, from the furnishing of personal services, and from the rental of tangible personal property (other than ships or aircraft). Such term also includes income derived from real property and natural resources; dividends, interest, royalties (as defined in paragraph (3) of Article 14); and capital gains but only if the right or property giving rise to such income, dividends, interest, royalties, or capital gains is effectively connected with a permanent establishment which the recipient, being a resident of a Contracting State, has in the other Contracting State. Such term does not include --

(a) Income received by an individual as compensation for his personal services either as an employee or in an independent capacity, or

(b) Income derived by a corporation or other entity of a Contracting State from sources within the other Contracting State from furnishing personal services of an individual who does not or would not qualify for exemption under paragraph (2) of Article 18 by reason of paragraph (3) thereof.

Article 9

(1) For the purpose of this Convention, the term "permanent establishment" means a fixed place of business through which a resident of a Contracting State engages in industrial or commercial activity.

(2) 「事業を行なう一定の場所」は、次のものを含むが、これらに限らなす。

- (a) 支店
- (b) 事務所
- (c) 工場
- (d) 作業場
- (e) 倉庫
- (f) 鉱山、採石場その他天然資源を採取する場所

(g) 建築工事現場又は建設若しくは据付けの工事で、二十四箇月をこえる期間存続するもの

(3) (1)及び(2)の規定にかかわらず、恒久的施設には、次の一又は二以上のことのためにのみ用いられる事業を行なう一定の場所を含まない。

(a) 当該居住者に属する物品又は商品の保管、展示又は引渡しのため施設を使用すること。

(b) 当該居住者に属する物品又は商品の在庫を保管、展示又は引渡しのため保有すること。

(c) 当該居住者に属する物品又は商品の在庫を他の者による加工のため保有すること。

(d) 当該居住者のために物品若しくは商品を購入し又は情報を収集すること。

(e) 当該居住者のために広告、情報の提供、科学的調査その

(2) The term "fixed place of business" includes but is not limited to:

- (a) A branch;
- (b) An office;
- (c) A factory;
- (d) A workshop;
- (e) A warehouse;
- (f) A mine, quarry, or other place of extraction of natural resources; and
- (g) A building site or construction or installation project which exists for more than 24 months.

(3) Notwithstanding paragraphs (1) and (2) of this article, a permanent establishment shall not include a fixed place of business used only for one or more of the following:

- (a) The use of facilities for the purpose of storage, display, or delivery of goods or merchandise belonging to the resident;
- (b) The maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the resident for the purpose of storage, display, or delivery;
- (c) The maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the resident for the purpose of processing by another person;
- (d) The purchase of goods or merchandise, or the collection of information, for the resident; or
- (e) Advertising, the supply of information, the conduct of scientific research,

他これらに類する準備的若しくは補助的な性質の活動を行なうこと。

(4) 一方の締約国内で他方の締約国の居住者に代わつて行動する者(5)の規定が適用される独立の地位を有する代理人を除く。)であつて、当該一方の締約国内で、当該居住者の名において契約を締結する権限を有し、かつ、これを常習的に行使するものは、当該一方の締約国内における恒久的施設とされる。ただし、そのような権限の行使が当該居住者のために物品又は商品を購入することに限られるときは、この限りでない。

(5) 一方の締約国の居住者は、仲立人、問屋その他独立の地位を有する代理人でこれらの者としての業務を通常の方法で行なうものを通じて他方の締約国内で産業上又は商業上の活動を行なつているといふ理由のみでは、当該他方の締約国内に恒久的施設を有するものとされることはなす。

(6) 一方の締約国の居住者が他方の締約国の居住者又は当該他方の締約国内において恒久的施設を通じ若しくはこれを通じないで産業上若しくは商業上の活動を行なう者と関連を有しているといふ事實は、当該一方の締約国の居住者が当該他方の締約国内に恒久的施設を有するかどうかを決定するにあつて考慮されないものとする。

or similar activities which have a preparatory or auxiliary character, for the resident.

(4) A person acting in a Contracting State on behalf of a resident of the other Contracting State, other than an agent of an independent status to whom paragraph (5) of this article applies, shall be deemed to be a permanent establishment in the first-mentioned Contracting State if such person has, and habitually exercises in the first-mentioned Contracting State, an authority to conclude contracts in the name of that resident, unless the exercise of such authority is limited to the purchase of goods or merchandise for that resident.

(5) A resident of a Contracting State shall not be deemed to have a permanent establishment in the other Contracting State merely because such resident engages in industrial or commercial activity in that other Contracting State through a broker, general commission agent, or any other agent of an independent status, where such broker or agent is acting in the ordinary course of his business.

(6) The fact that a resident of a Contracting State is a related person with respect to a resident of the other Contracting State or with respect to a person who engages in industrial or commercial activity in that other Contracting State (whether through a permanent establishment or otherwise) shall not be taken into account in determining whether that resident of the first-mentioned Contracting State has a permanent establishment in that other Contracting State.

第十条

船舶、航空機及び船舶の航行の爲め運搬する利益に係る

(1) 第八条及び第十六条の規定にかかわらず、合衆国の居住者が合衆国に登録されている船舶又は航空機を国際運輸に運用することによつて取得する所得及び合衆国の居住者が国際運輸に運用する船舶又は航空機で合衆国に登録されているものの売却、交換その他の処分によつて取得する収益については、日本国の租税を免除する。

(2) 第八条及び第十六条の規定にかかわらず、日本国の居住者が日本国に登録されている船舶若しくは航空機又はその賃借している船舶若しくは航空機を国際運輸に運用することによつて取得する所得及び日本国の居住者が国際運輸に運用する船舶又は航空機で日本国に登録されているものの売却、交換その他の処分によつて取得する収益については、合衆国の租税を免除する。

第十一条

(1) 一方の締約国の居住者その他の者との関連を有する場合において、両者の間で独立の者の間の取決めと異なる取決めが作成され又は独立の者の間の条件と異なる条件が課されるときは、その取決め又は条件がないとしたならばそのような関連を有する者のうちいずれか一方の者の所得若しくは損失又は納付税額の計算にあつて考慮されたであろう所得又は所得控除、税額控除その他の租税の減免については、当該一方の

Article 10

(1) Notwithstanding Article 8 and Article 16, income which a resident of the United States derives from operation in international traffic of ships or aircraft registered in the United States and gains which a resident of the United States derives from the sale, exchange, or other disposition of ships or aircraft operated in international traffic by such resident and registered in the United States shall be exempt from Japanese tax.

(2) Notwithstanding Article 8 and Article 16, income which a resident of Japan derives from the operation in international traffic of ships or aircraft which are either registered in Japan or leased by such resident and gains which a resident of Japan derives from the sale, exchange, or other disposition of ships or aircraft operated in international traffic by such resident and registered in Japan shall be exempt from United States tax.

Article 11

(1) Where a resident of a Contracting State and any other person are related and where such related persons make arrangements or impose conditions between themselves which are different from those which would be made between independent persons, then any income, deductions, credits, or allowances which would, but for those arrangements or conditions, have been taken into account in computing the income (or loss) of, or the tax payable by, one of such persons, may be

締約国の居住者の課税所得の額及び納付税額を計算するにあたり、これらを算入し及び適用することができる。

(2) いずれか一方の者が他方の者を直接若しくは間接に所有し若しくは支配している場合又は第三者がそれら双方の者を直接若しくは間接に所有し若しくは支配している場合には、いずれの一方の者も、他方の者と関連を有するものとされる。この規定の適用上、「支配」には、いかなる種類の支配（法的効力を有するかどうか及びその行使の程度を問わない。）をも含む。

第十二条

- (1) 一方の締約国の居住者が他方の締約国内の源泉から取得する配当に対しては、双方の締約国が租税を課することができる。
- (2) 一方の締約国の居住者が他方の締約国内の源泉から取得する配当に対し当該他方の締約国が課する租税の率は、次のものをこえないものとする。
- (a) 実際に分配された配当の総額の十五パーセント
- (b) 当該配当の受領者が法人である場合には、実際に分配された配当の総額の十パーセント。ただし、次の(i)及び(ii)のことを条件とする。
- (i) 当該配当の受領者である法人が、当該配当を支払う法人の課税年度中の当該配当の支払日に先立つ期間又は、その課税年度の直前に課税年度があるときは、当該期間

米国の租税（所得）条約

allocated and utilized in computing the amount of the income subject to tax and the taxes payable by such resident of that Contracting State.

(2) A person is related to another person if either person owns or controls directly or indirectly the other, or if any third person or persons own or control directly or indirectly both. For this purpose, the term "control" includes any kind of control, whether or not legally enforceable, and however exercised or exercisable.

Article 12

(1) Dividends derived from sources within a Contracting State by a resident of the other Contracting State may be taxed by both Contracting States.

(2) The rate of tax imposed by a Contracting State on dividends derived from sources within that Contracting State by a resident of the other Contracting State shall not exceed --

(a) 15 percent of the gross amount actually distributed; or

(b) When the recipient is a corporation, 10 percent of the gross amount actually distributed if --

(i) During the part of the paying corporation's taxable year which precedes the date of payment of the dividend and during the whole of its

及び当該直前の課税年度を通じて、当該配当を支払う法人の議決権のある株式の少なくとも十パーセントを所有していること。

(ii) 当該配当を支払う法人が(i)にいう直前の課税年度中に取得する利子又は配当が、その総所得の二十五パーセント以下であること。ただし、これらの利子又は配当については、銀行業その他の金融業又は保険業から生ずる利子並びに、当該配当を支払う法人がそのいずれかの子会社から利子又は配当を受領する際に当該子会社の発行した議決権のある株式（自己株式を除く。）の五十パーセント以上を所有している場合には、当該利子及び配当を除くものとする。

(3) (2)の規定は、一方の締約国の居住者である配当の受領者が他方の締約国内に恒久的施設を有し、かつ、その配当の支払の基因となつた株式がその恒久的施設と実質的に関連を有する場合には、適用しなす。

第十三条

(1) 一方の締約国の居住者が他方の締約国内の源泉から取得する利子に対しては、双方の締約国が租税を課することができらる。

(2) (1)の規定にかかわらず、日本銀行若しくは日本輸出入銀行が合衆国内の源泉から取得する利子又はこれらの銀行によつて保証された債権、これらの銀行による間接融資に係る債権

prior taxable year (if any), at least 10 percent of the voting shares of the paying corporation was owned by the recipient corporation, and

(ii) Not more than 25 percent of the gross income of the paying corporation for such prior taxable year (if any) consists of interest or dividends (other than interest derived from the conduct of a banking, insurance, or financing business and dividends or interest received from subsidiary corporations, 50 percent or more of the outstanding shares of the voting stock of which is owned by the paying corporation at the time such dividends or interest is received).

(3) Paragraph (2) of this article shall not apply if the recipient of the dividends, being a resident of a Contracting State, has a permanent establishment in the other Contracting State and the shares with respect to which the dividends are paid are effectively connected with such permanent establishment.

Article 13

(1) Interest derived from sources within a Contracting State by a resident of the other Contracting State may be taxed by both Contracting States.

(2) Notwithstanding paragraph (1) of this article, interest derived from sources within the United States by the Bank of Japan or by the Export-Import Bank of Japan, or by any resident of Japan with respect to debt obli-

若しくは輸出保険法（昭和二十五年法律第六十七号）に基づき日本国政府によつて保険された債権に関する利子で日本国の居住者が合衆国内の源泉から取得するものについては、合衆国の租税を免除する。

(3) (1)の規定にかかわらず、合衆国の連邦準備銀行若しくは合衆国輸出入銀行が日本国内の源泉から取得する利子又はこれらの銀行によつて保証され若しくは保険された債権若しくはこれらの銀行による間接融資に係る債権に関する利子で合衆国の居住者が日本国内の源泉から取得するものについては、日本国の租税を免除する。

(4) 一方の締約国の居住者が他方の締約国内の源泉から取得する利子に対し当該他方の締約国が課する租税の率は、十パーセントをこえないものとする。

(5) (2)から(4)までの規定は、一方の締約国の居住者である利子の受領者が他方の締約国内に恒久的施設を有し、かつ、その利子を生ずる債権がその恒久的施設と実質的に関連を有する場合には、適用しない。

(6) この条の規定は、いずれかの者が自己と関連を有する者に支払う利子が関連を有しない者に支払われるとみられる金額をこえる場合には、その利子のうち関連を有しない者に支払われるとみられる金額についてのみ適用する。この場合には、各締約国は、自国の法令（この条約中の適用される規定を含む。）に従い、そのこえて支払われる金額に対して租税を課することができる。

gations guaranteed or indirectly financed by either of such banks or with respect to debt obligations insured by the Government of Japan pursuant to the law concerning Export Insurance of March 31, 1950 (Law No.67), shall be exempt from United States tax.

(3) Notwithstanding paragraph (1) of this article, interest derived from sources within Japan by any Federal Reserve Bank in the United States or by the Export-Import Bank of the United States, or by any resident of the United States with respect to debt obligations guaranteed or insured or indirectly financed by any of such banks, shall be exempt from Japanese tax.

(4) The rate of tax imposed by a Contracting State on interest derived from sources within that Contracting State by a resident of the other Contracting State shall not exceed 10 percent.

(5) Paragraphs (2), (3), and (4) of this article shall not apply if the recipient of the interest, being a resident of a Contracting State, has a permanent establishment in the other Contracting State and the indebtedness giving rise to the interest is effectively connected with such permanent establishment.

(6) Where any interest paid by a person to any related person exceeds an amount which would have been paid to an unrelated person, the provisions of this article shall apply only to so much of the interest as would have been paid to an unrelated person. In such a case, the excess payment may be taxed by each Contracting State according to its own law, including the provisions of this Convention where applicable.